

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 2 agosto 2022

Aoste, le 2 août 2022

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3231 a pag. 3232

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione	—
Leggi e regolamenti	3233
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	3250
Atti degli Assessori regionali	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	—
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale.....	—
Avvisi e comunicati	—
Atti emanati da altre amministrazioni	—

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	3256
Bandi e avvisi di gara	—

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3231 à la page 3232

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	3233
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	3250
Actes des Assesseurs régionaux.....	—
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	—
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional..	—
Avis et communiqués	—
Actes émanant des autres administrations	—

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	3256
Avis d'appel d'offres	—

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 20 luglio 2022, n. 16.

Modificazioni alla legge regionale 4 agosto 2010, n. 29 (Disposizioni in materia di Commissioni locali valanghe).

pag. 3233

Legge regionale 20 luglio 2022, n. 17.

Modificazioni alla legge regionale 20 luglio 2007, n. 17 (Interventi regionali a favore di imprese in difficoltà).

pag. 3237

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 6 luglio 2022, n. 362.

Nulla-osta alla variazione di titolarità e riconoscimento della società ENERGY VALNONTHEY S.r.l., con sede a Roma, quale nuovo soggetto titolare della concessione di derivazione d'acqua dal torrente Valnontey, in comune di COGNE, ad uso idroelettrico, attualmente in capo alla società HERREN & FIGLI S.n.c., in forza del decreto del Presidente della Regione n. 197 in data 9 giugno 2014.

pag. 3250

Decreto 6 luglio 2022, n. 363.

Nulla-osta alla variazione di titolarità e riconoscimento della società VALDENA S.r.l., con sede a Milano, quale nuovo soggetto titolare della concessione di derivazione d'acqua dal torrente Ruitor, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico, originariamente assentita con decreto del Presidente della Regione 566/2000 e successivamente variata con i decreti del Presidente della Regione 481/2002 e 316/2005.

pag. 3251

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 16 du 20 juillet 2022,

portant modification de la loi régionale n° 29 du 4 août 2010 (Dispositions en matière de commissions locales des avalanches).

page 3233

Loi régionale n° 17 du 20 juillet 2022,

portant modification de la loi régionale n° 17 du 20 juillet 2007 (Mesures régionales en faveur des entreprises en difficulté).

page 3237

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 362 du 6 juillet 2022,

autorisant le changement de titulaire de l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Valnontey, dans la commune de COGNE, à usage hydroélectrique – accordée à *Herren & Figli snc* par l'arrêté du président de la Région n° 197 du 9 juin 2014 – et reconnaissant *Energy Valnontey srl* de Rome en tant que nouvelle titulaire de ladite autorisation.

page 3250

Arrêté n° 363 du 6 juillet 2022,

autorisant le changement de titulaire de l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Ruitor, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique – accordée par l'arrêté du président de la Région n° 566 du 10 novembre 2000 et modifiée par les arrêtés dudit président nos 481 du 8 août 2002 et 316 du 16 juin 2005 – et reconnaissant *Valdena srl* de Milan en tant que nouvelle titulaire de ladite autorisation.

page 3251

Decreto 11 luglio 2022, n. 372.

Strada regionale n. 17 di Roisan. Declassificazione del tratto di strada regionale, dalla progressiva chilometrica 0+000 (rotatoria per la località Beauregard) alla progressiva chilometrica 0+313 (nuova rotatoria per via Roma) e trasferimento al demanio stradale del comune di AOSTA.
pag. 3251

Arrêté n° 374 du 12 juillet 2022,

portant opérations culturales et phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Champ-Rion » dans la commune de CHAMPORCHER.
pag. 3254

Decreto 14 luglio 2022, n. 384.

Pubblicazione all'albo pretorio dei Comuni interessati della documentazione relativa al nuovo perimetro del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Gratillon-Lyveroulaz-Evian» con sede nel comune di SAINT-NICOLAS, ai sensi del decreto regio 13 febbraio 1933, n. 215.
pag. 3254

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Avviso di rettifica del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di 14 collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di tecnico informatico, da assegnare agli organici della Giunta regionale e delle Istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione.
pag. 3256

Unités des Communes valdôtaines Grand-Paradis.

Graduatoria relativa alla procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di 14 funzionari (cat/pos D), nel profilo professionale di istruttore tecnico, responsabile del servizio tecnico, da assegnare agli organici dei Comuni, delle Unités des Communes valdôtaines e del Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta (BIM).
pag. 3257

Arrêté n° 372 du 11 juillet 2022,

portant déclassement et transfert au domaine routier de la Commune d'AOSTE du tronçon de la route régionale n° 17 de Roisan allant du PK 0+000 (giratoire pour Le Beauregard) au PK 0+313 (nouveau giratoire pour la rue de Rome).
page 3251

Decreto 12 luglio 2022, n. 374.

Operazioni culturali e fitosanitarie su terreni di proprietà privata situati in località Champ-Rion, nel comune di CHAMPORCHER.
page 3254

Arrêté n° 384 du 14 juillet 2022,

portant dispositions en matière de publication au tableau d'affichage des Communes concernées de la documentation relative au nouveau périmètre du ressort du Consortium d'amélioration foncière Gratillon-Lyveroulaz-Évian, dont le siège est dans la commune de SAINT-NICOLAS, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.
page 3254

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Avis de modification de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de quatorze collaborateurs – techniciens informatiques (catégorie C – position C2), à affecter à des postes relevant des organigrammes du Gouvernement régional et des institutions scolaires et éducatives de la Région.
page 3256

Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis

Liste d'aptitude de la procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de quatorze cadres (catégorie D – instructeurs techniques), à affecter à des postes de responsable du service technique relevant des organigrammes des Communes, des Unités des Communes valdôtaines et du Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée (BIM).
page 3257

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 20 luglio 2022, n. 16.

Modificazioni alla legge regionale 4 agosto 2010, n. 29 (Disposizioni in materia di Commissioni locali valanghe).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazioni all'articolo 1)

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 4 agosto 2010, n. 29 (Disposizioni in materia di Commissioni locali valanghe), dopo le parole: "in armonia con quanto stabilito" sono inserite le seguenti: "dalla normativa statale in materia di gestione del rischio valanghivo e".
2. Il comma 2bis dell'articolo 1 della l.r. 29/2010 è sostituito dal seguente:
"2bis. Il Consorzio degli enti locali della Valle d'Aosta (CELVA) svolge attività di supporto per il funzionamento delle CLV e promuove la realizzazione di iniziative di ricerca documentali e formative, anche attraverso il coinvolgimento di soggetti esperti in materia di neve e valanghe."
3. Al comma 3 dell'articolo 1 della l.r. 29/2010, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: ", anche in deroga a quanto previsto dalla medesima legge regionale".

Art. 2

(Modificazioni all'articolo 2)

1. Il comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 29/2010 è sostituito

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 16 du 20 juillet 2022,

portant modification de la loi régionale n° 29 du 4 août 2010 (Dispositions en matière de commissions locales des avalanches).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 1^{er})

1. Au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 29 du 4 août 2010 (Dispositions en matière de commissions locales des avalanches), après les mots : « conformément aux dispositions », sont ajoutés les mots : « de la réglementation nationale en matière de gestion du risque d'avalanches et ».
2. Le deuxième alinéa bis de la LR n° 29/2010 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :
« 2 bis. Le Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (Consortio degli enti locali della Valle d'Aosta – CELVA) exerce une activité de soutien au fonctionnement des CLA et encourage la réalisation d'initiatives de recherche documentaire et de formation, en collaboration, entre autres, avec des spécialistes en matière de neige et d'avalanches. ».
3. À la fin du troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 29/2010, il est ajouté les mots : « par dérogation, éventuellement, aux dispositions de celle-ci », précédés d'une virgule.

Art. 2

(Modification de l'art. 2)

1. Le premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 29/2010 est rem-

dal seguente:

- “1. Le CLV sono organi consultivi di supporto ai Comuni e alla Regione per le attività di previsione e valutazione delle condizioni nivometeorologiche e dello stato di stabilità delle masse nevose, di vigilanza, di allerta e di intervento nelle situazioni di rischio e di gestione dell'emergenza, al fine di assicurare a livello locale il controllo delle situazioni di rischio sul territorio di competenza.”.
2. Al comma 2 dell'articolo 2 della l.r. 29/2010, sono apportate le seguenti modificazioni:
 - a) la lettera a) è sostituita dalla seguente:

“a) predispongono e aggiornano il Piano delle attività in materia valanghiva (PAV), nel quale sono individuate le misure di valutazione del rischio valanghivo sul territorio di competenza;”;
 - b) alle lettere b) e c), la parola: “pericolo” è sostituita dalla seguente: “rischio”;
 - c) la lettera e) è sostituita dalla seguente:

“e) trasmettono, utilizzando l'apposita piattaforma informatica regionale di cui all'articolo 5, comma 6bis, i dati raccolti e i pareri espressi alle strutture regionali competenti, individuate con la deliberazione di cui al comma 3;”.
3. La lettera c) del comma 3 dell'articolo 2 della l.r. 29/2010 è sostituita dalla seguente:

“c) stabilisce i criteri e le modalità di concessione e di utilizzo dei finanziamenti agli enti locali e al CELVA e determina gli importi dei compensi da attribuire ai componenti delle CLV che ne hanno diritto.”.
4. Al comma 4 dell'articolo 2 della l.r. 29/2010, le parole: “quali, in particolare, l'ANAS S.p.A. e le Ferrovie dello Stato S.p.A.” sono soppresse.

Art. 3
(Modificazioni all'articolo 3)

1. Al comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 29/2010, sono apportate le seguenti modificazioni:
 - a) la lettera n) è sostituita dalla seguente:

“n) Gressoney-La-Trinité, Gressoney-Saint-Jean, Gaby, Issime, Fontainemore, Lillianes e Perloz;”;
 - b) la lettera o) è abrogata;

placé par un alinéa ainsi rédigé :

- « 1. Les CLA sont des organes consultatifs qui épaulent les Communes et la Région dans les activités de prévision et d'évaluation des conditions nivo-météorologiques et de l'état de stabilité des masses neigeuses, de surveillance, de mise en alerte et d'intervention dans les situations de risque, ainsi que de gestion des urgences, et ce, afin d'assurer à l'échelon local le contrôle des situations de risque sur le territoire de leur compétence. ».
2. Le deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 29/2010 fait l'objet des modifications ci-après :
 - a) La lettre a) est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« a) De rédiger et d'actualiser le Plan des activités en matière d'avalanches (PAA), qui établit les mesures d'évaluation du danger et du risque d'avalanches sur le territoire de leur compétence ; » ;
 - b) Aux lettres b) et c), le mot : « danger » est remplacé par le mot : « risque » ;
 - c) La lettre e) est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« e) De transmettre les données collectées et les avis formulés aux structures régionales compétentes, désignées par la délibération visée au troisième alinéa, et ce, au moyen de la plateforme informatique régionale prévue par le sixième alinéa bis de l'art. 5 ; ».
3. La lettre c) du troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 29/2010 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« c) Il établit les critères et les modalités d'octroi des financements aux collectivités locales et au CELVA, ainsi que les critères et les modalités d'utilisation de ceux-ci, et fixe les montants des rémunérations des membres des CLA qui y ont droit. ».
4. Au quatrième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 29/2010, les mots : « telles que *Ferrovie dello Stato SpA* et *ANAS SpA* » sont supprimés.

Art. 3
(Modification de l'art. 3)

1. Le premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 29/2010 fait l'objet des modifications ci-après :
 - a) La lettre n) est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« in) Gressoney-La-Trinité, Gressoney-Saint-Jean, Gaby, Issime, Fontainemore, Lillianes et Perloz ; » ;
 - b) La lettre o) est abrogée ;

- c) alla lettera q), le parole: “e Gressan” sono sostituite dalle seguenti: “, Gressan, Fénis e Pollein”.

Art. 4
(Modificazioni all'articolo 4)

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 29/2010, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “, fatta eccezione per la CLV di cui all'articolo 3, comma 1, lettera n), la cui composizione massima è di quattro guide alpine”.
2. Al comma 3 dell'articolo 4 della l.r. 29/2010, la parola: “pericolo” è sostituita dalla seguente: “rischio”.
3. Il comma 5 dell'articolo 4 della l.r. 29/2010 è sostituito dal seguente:
“5. I componenti delle CLV devono essere in possesso del titolo di osservatore nivologico rilasciato dall'Associazione interregionale di coordinamento e documentazione per i problemi inerenti alla neve e alle valanghe (AINEVA) o di altro titolo equipollente o, in subordine, di comprovata esperienza in materia di neve e valanghe. In ogni caso, il possesso del predetto titolo è obbligatorio per la maggioranza dei componenti di ogni singola CLV.”.

Art. 5
(Modificazioni all'articolo 5)

1. La rubrica dell'articolo 5 della l.r. 29/2010 è sostituita dalla seguente: “Nomina, funzionamento e strumenti operativi delle CLV”.
2. Il secondo periodo del comma 2 dell'articolo 5 della l.r. 29/2010 è sostituito dal seguente: “Nel caso in cui le CLV siano costituite in forma associata da più Comuni, allo scioglimento di uno dei Consigli comunali dei Comuni convenzionati, gli stessi devono pronunciarsi in merito alla conferma della CLV o nominarne una nuova, nello stesso termine di cui al comma 1.”.
3. Dopo il comma 6 dell'articolo 5 della l.r. 29/2010, è aggiunto il seguente:
“6bis. Al fine di fornire uno strumento gestionale tecnico, operativo e amministrativo per le attività delle CLV, la Regione, con il supporto del CELVA, rende disponibile l'apposita piattaforma informatica regionale.”.

- c) À la lettre q), les mots « et Gressan » sont remplacés par les mots : « Gressan, Fénis et Pollein », précédés d'une virgule.

Art. 4
(Modification de l'art. 4)

1. À la fin de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 29/2010, il est ajouté les mots : « sauf pour ce qui est de la CLA visée à la lettre n) du premier alinéa de l'art. 3, qui est composée de quatre guides de montagne au plus ».
2. Au troisième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 29/2010, le mot : « danger » est remplacé par le mot : « risque ».
3. Le cinquième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 29/2010 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :
« 5. Les membres des CLA doivent justifier du titre d'observateur en nivologie délivré par l'association inter-régionale de coordination et de documentation chargée des problèmes relatifs à la neige et aux avalanches (*Associazione interregionale di coordinamento e documentazione per i problemi inerenti alla neve e alle valanghe – AINEVA*) ou d'un titre équivalent ou encore d'une expérience prouvée en matière de neige et d'avalanches. En tout état de cause, la possession du titre requis est obligatoire pour la plupart des membres de chaque CLA. »

Art. 5
(Modification de l'art. 5)

1. L'intitulé de l'art. 5 de la LR n° 29/2010 est remplacé par un intitulé ainsi rédigé : « Nomination, fonctionnement et outils opérationnels des CLA ».
2. La deuxième phrase du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 29/2010 est remplacée par une phrase ainsi rédigée : « Au cas où les CLA seraient constituées par plusieurs Communes associées, au moment de la dissolution du Conseil communal de l'une desdites Communes, celui-ci doit se prononcer au sujet de la confirmation de la CLA ou en nommer une nouvelle, dans le délai visé au premier alinéa. ».
3. Après le sixième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 29/2010, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :
« 6 bis. Afin de fournir aux CLA un outil technique, opérationnel, administratif et de gestion pour l'exercice des activités de celles-ci, la Région, en collaboration avec le *CELVA*, met à la disposition desdites CLA la plateforme informatique régionale prévue à cet effet. ».

Art. 6
(Modificazione all'articolo 6)

1. Al comma 1 dell'articolo 6 della l.r. 29/2010, la parola: "organizza" è sostituita dalla seguente: "promuove".

Art. 7
(Modificazione all'articolo 7)

1. Al comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 29/2010, le parole: "di cui all'articolo 1, comma 3" sono sostituite dalle seguenti: "di cui alla presente legge".

Art. 8
(Disposizioni transitorie)

1. Le Commissioni locali valanghe (CLV) di cui alla l.r. 29/2010, costituite e operanti alla data di entrata in vigore della presente legge, rimangono in carica sino alla loro naturale scadenza.
2. Entro trenta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, i Comuni compresi nell'ambito territoriale di cui all'articolo 3, comma 1, lettera n), della l.r. 29/2010, come sostituita dall'articolo 3, comma 1, lettera a), provvedono a integrare la composizione della relativa CLV, secondo quanto previsto dall'articolo 4, comma 1, lettera a), della l.r. 29/2010, come modificata dall'articolo 4, comma 1.

Art. 9
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/ Vallée d'Aoste.

Aosta, 20 luglio 2022

Il Presidente
Erik LAVEVAZ

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 70;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 621 del 30/05/2022);
- Presentato al Consiglio regionale in data 01/06/2022;

Art. 6
(Modification de l'art. 6)

1. Au premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 29/2010, le mot : « organise » est remplacé par le mot : « encourage ».

Art. 7
(Modification de l'art. 7)

1. Au premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 29/2010, les mots : « visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} de », sont remplacés par les mots : « visés à ».

Art. 8
(Dispositions transitoires)

1. Les Commissions locales des avalanches (CLA) visées à la LR n° 29/2010, constituées et en exercice à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à l'expiration normale de leur mandat.
2. Les Communes relevant du ressort territorial visé à la lettre n) du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 29/2010, telle qu'elle résulte de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, doivent compléter la CLA y afférente au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 4 de ladite LR n° 29/2010, telle qu'elle résulte du premier alinéa de l'art. 4 de la présente loi, et ce, dans les trente jours qui suivent l'entrée en vigueur de celle-ci.

Art. 9
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 juillet 2022.

Le président,
Erik LAVEVAZ

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 70;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 621 du 30/05/2022);
- présenté au Conseil régional en date du 01/06/2022;

- Assegnato alla I^a Commissione consiliare permanente in data 03/06/2022;
- Assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 03/06/2022;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 28/06/2022;
- Acquisito il parere delle Commissioni consiliari permanenti I^a e III^a, riunitesi in seduta congiunta, espresso in data 05/07/2022, con emendamenti e relazione del Consigliere ROSAIRE;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 13/07/2022 con deliberazione n. 1692/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 19/07/2022;

- soumis à la I^{re} Commission permanente du Conseil en date du 03/06/2022;
- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 03/06/2022;
- transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 28/06/2022;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil I^{ère} et III^e qui ont exprimé leur avis en date du 05/07/2022, avec amendements et rapport du Conseiller ROSAIRE;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 13/07/2022 délibération n. 1692/XVI;
- l'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste;
- transmis au Président de la Région en date du 19/07/2022;

Legge regionale 20 luglio 2022, n. 17.

Modificazioni alla legge regionale 20 luglio 2007, n. 17 (Interventi regionali a favore di imprese in difficoltà).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Sostituzione del titolo della legge regionale 20 luglio 2007, n. 17)

1. Il titolo della legge regionale 20 luglio 2007, n. 17 (Interventi regionali a favore di imprese in difficoltà), è sostituito dal seguente: "Interventi regionali per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà".

Art. 2

(Modificazione all'articolo 1)

1. Il comma 2 dell'articolo 1 della l.r. 17/2007 è sostituito dal seguente:

“2. Per quanto non espressamente previsto dalla presente

Loi régionale n° 17 du 20 juillet 2022,

portant modification de la loi régionale n° 17 du 20 juillet 2007 (Mesures régionales en faveur des entreprises en difficulté).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Remplacement du titre de la loi régionale n° 17 du 20 juillet 2007)

1. Le titre de la loi régionale n° 17 du 20 juillet 2007 (Mesures régionales en faveur des entreprises en difficulté) est remplacé par un titre ainsi rédigé : « Mesures régionales pour le sauvetage et la restructuration des entreprises en difficulté ».

Art. 2

(Modification de l'art. 1^{er})

1. Le deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 17/2007 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par la